

국립현대미술관 

다원예술

2018

FALL

MMCA

PERFORMING

ARTS

「국립현대미술관 다원예술」은 무한히 경계를 확장하고 있는 미술 현장에 주목하며 그 역동성을 담아낼 수 있는 새로운 장을 연다. 날카롭고 고유한 관점으로 오늘을 사유하고 이를 자신만의 예술 형식으로 표현하는 동시대예술 작가를 위한 프로젝트이다. 전람하는 형태를 넘어서서 퍼포먼스, 무용, 연극, 사운드, 영상 등 장르의 경계를 초월하는 작품에 집중한다.

「국립현대미술관 다원예술」은 연간 국제 다원예술 작품을 선보인다. 이로써 오늘날 세계 동시대예술의 흐름에 접속하고 그 지형도를 그려나가는 과정에 동참한다. 특히 매년 가을, 「아시아 포커스」에서는 직접 제작한 아시아 작가의 신작을 집중적으로 소개하며 이 플랫폼을 통해 국제적인 유통과 담론 형성을 견인한다.

「MMCA Performing Arts」 recognizes the ever-expanding spectrum of visual art and aims to capture its dynamics by creating a new arena in the museum. The program focuses on artists who have a critical viewpoint on today, as well as their own artistic language to express it. The program encompasses any pertinent forms that can best embody the perspective of the artist, stretching from performance, dance, theater, sound art, video, or a form that transgresses all boundaries.

「MMCA Performing Arts」 presents international performing arts projects throughout the year. The program connects with the international performing arts scene and participates in the mapping of its topography. The focus is especially on Asia. New creations of Asian artists produced by MMCA will be presented at a platform called 「Asia Focus」, held in fall every year. The program aims to propel the circulation of Asian productions and form surrounding discourses.

지난 행사 Past Events

3-8월 March-August

「말레이시아의 완벽한 미래—제4장」

마크 테

「The Complete Futures of Malaysia—Chapter 4」

Mark Teh

「바이올린 페이즈」

안느 테레사 드 케이르스마커 / 로사스

「Violin Phase」

Anne Teresa De Keersmaecker / Rosas

「베네팩토리」

율리안 헤첼

「Benefactory」

Julian Hetzel

「시간이 없다」

라비 무르에

「So Little Time」

Rabih Mroué

「풍경 앞에서 사라지는 가능성들」

엘 콘테 데 토레필

「Possibilities that Disappear Before a Landscape」

El Conde de Torreviel

「외부 세계가 변해서...」

임고은 & 이고르 세브축

「because the outside world has changed...」

Im Go-Eun & Igor Sevcuk

「마담 플라자」

보슈라 위즈겐

「Madame Plaza」

Bouchra Ouizguen

「두 번의 회의와 한 번의 장례식」

나임 모하이멘

「Two Meetings and a Funeral」

Naeem Mohaiemen

9월 September

「제르미날」

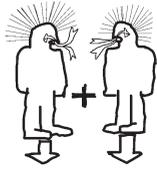
알로리 피르제

& 앙투완 드푸르

「Germinal」

Halory Goerger &

Antoine Defoort



10월 October

「로메오 카스텔루치

레트로스펙티브」

로메오 카스텔루치

「Romeo Castellucci

Restrospective」

Romeo Castellucci



11월 November

토크

「‘미국의 민주주의’에 관하여」

로메오 카스텔루치

Talk

「On ‘Democracy in America」

Romeo Castellucci



성남아트센터 연계프로그램 「미국의 민주주의」
Connected Program with Seongnam Arts Center
「Democracy in America」

11월 November

「69 포지션」

메테 잉바르센

「69 positions」

Mette Ingvartsen



11월 November

포럼

「불가능한 춤」

Forum

「Impossible Dance」



12월 December

「타자」

루이스 게넬 / 테아트로

니노 프롤레타리오

「The Other」

Luis Guenel /

Teatro Niño Proletario



아시아 포커스 Asia Focus

9-10월 September-October

「닫힌 눈」

고이즈미 메이로

「Trapped Eyes」

Meiro Koizumi



「동에서 온 보랏빛

상서로운 구름, 함곡관에

가득하네」

다이첸리안

「Big Nothing」

Dai Chenlian



「궤도 연구」

남화연

「Orbital Studies」

Nam Hwayeon



「의문의 라이텍」

호추니엔

「The Mysterious Lai Teck」

Ho Tzu Nyen



「조미아의 여왕」

로이스 응

「Queen Zomia」

Royce Ng



멀티프로젝트홀

9.14 금, 7:00 pm

9.15 토, 6:30 pm

9.16 일, 3:00 pm

80분, 프랑스어/한국어, 퍼포먼스

Multi-Project Hall

Sep 14 Fri, 7:00 pm

Sep 15 Sat, 6:30 pm

Sep 16 Sun, 3:00 pm

80 min, French/Korean, performance

알로리 피르제와 앙투안 드푸르는 특유의 유머 감각으로 공연과 시각예술을 자유롭게 오가며 활동하는 프랑스 출신의 아티스트들이다. 「제르미날」에서 그들은 무대를 무엇이든 만들어낼 수 있는 텅 빈 창조의 공간으로 본다. 이곳에서 이들이 만들고자 노력하는 것은 하나의 시스템, 더 정확히 말하면 하나의 세계이다.

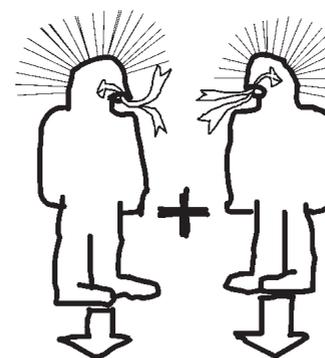
Based in France, Halory Goerger and Antoine Defoort freely move between theater, performance, and visual art with their distinct sense of humor. In 「Germinal」, they see the stage as an empty and fruitful space where everything is in the making. Within this space, efforts will be made to create a system or, in more candid terms, one might say: a world.

네 명의 용감무쌍한 퍼포머는 무대 위에 인간 문명의 역사를 재건한다. 곡괭이, 마이크, 전자기타, 노래 등을 도구 삼아 과학, 기술, 철학, 음악, 언어처럼 사회의 뼈대를 이루는 모든 요소를 획기적으로 건설하고 다시 해체한다. 재건의 과정은 우리가 알고 있는 모든 것을 질문하고 시험하는 과정이기도 하다. 당연히 물리학의 법칙이나 사회적 소통의 기반도 의심의 대상이 된다.

On stage, four intrepid performers rebuild the history of human civilization from scratch. With tools like a pickaxe, microphones, electric guitar, songs, and more, the group constructs and deconstructs the core structures of this society, from science and technology to philosophy and language. In this process of reinvention, everything is questioned and put on trial. Laws of physics and the foundations of social interaction are no exceptions.

세상에 존재하는 것을 모두 처음부터 새로이 만들 수 있다면? 그리고 당신에게 8×10미터 공간과 한 시간이 주어졌다면?

If we had to start from scratch, and if we were given a space of 8 meters by 10 meters and an hour to do this, how would we do it?



Production manager, outside eyes
Julien Fournet
Production assistant Mathilde Maillard
Administration Kevin Deffrennes
Producer Alice Broyelle
Logistics Camille Bono
Coproduction La Biennale de la Danse de Lyon (France), Kunstenfestivaldesarts (Brussels, Belgium), Le Phénix- Scène nationale de Valenciennes (France), Buda Kunstencentrum (Kortrijk), Kunstencentrum Vooruit (Gent, Belgium), Le Vivat-Scène conventionnée d'Armentières (France), Le Manège.mons/CECN/technocITÉ (Belgium), alcantara festival (Lisbon, Portugal), Le TnBA-Théâtre National de Bordeaux en Aquitaine (France), Théâtre de la Manufacture - Centre Dramatique National Nancy Lorraine (France), NXTSTP (European Union Cultural Program), Festival Baltoscandal (Rakvere, Estonia), Noorderzon Performing Arts Festival Groningen (Netherlands), Rotterdamse Schouwburg (Rotterdam), le CENTQUATRE (Paris), FTA (Montréal), Carrefour International du Théâtre (Québec)

With the support of the French Embassy in Korea and the Seoul French Institute

9.15 토, 공연 종료 후 작가와의 대화

Sep 15 Sat, artist talk after the performance

Conception & direction Halory Goerger & Antoine Defoort
With Arnaud Boulogne, Ondine Cloez, Antoine Defoort, Halory Goerger, and the voice of Mathilde Maillard
Technical conception Maël Teillant
Technical direction Frédéric Borrutzu/ Colin Plancher
Technical manager & stage Jules Boutrand
Lighting Sébastien Bausseron/Alice Dussart
Sound Robin Mignot/Régis Estreich
Light consultant Annie Leuridan
Set construction Christian Allamano, Cédric Ravier and Danny Vandepuit (Kunstenfestivaldesarts)

로메오 카스텔루치 | 로메오 카스텔루치
레트로스펙티브 | 체세나

Romeo Castellucci | Romeo Castellucci
Retrospective | Cesena

필름앤비디오

10.11 목, 3:00 pm
「먼지의 서사시」(1992-1999, 113분)
10.12 금, 6:15 pm
「자생하는 비극 1부」(2001-2004, 143분)
10.13 토, 3:00 pm
「자생하는 비극 2부」(2001-2004, 197분)
10.14 일, 1:00 pm
「신곡 3부작」(2008, 140분)
10.14 일, 4:00 pm
「보는 행위」(2006-2014, 54분)
이탈리아어/한국어, 영상 스크리닝

Film and Video
Oct 11 Thu, 3:00 pm
「Epic of the Dust」(1992-1999, 113 min)
Oct 12 Fri, 6:15 pm
「Tragedia Endogonia Part 1」
(2001-2004, 143 min)
Oct 13 Sat, 3:00 pm
「Tragedia Endogonia Part 2」
(2001-2004, 197 min)
Oct 14 Sun, 1:00 pm
「Inferno/Purgatorio/Paradiso」(2008, 140 min)
Oct 14 Sun, 4:00 pm
「The Act of Seeing. A selection of extracts」
(2006-2014, 54 min)
Italian/Korean, film screening

1981년 소시에타스 라파엘로 산치오를 창립한 로메오 카스텔루치는 연극의 서사를 압도적인 이미지로 대체하며 오늘날 세계에서 가장 중요한 연출가로 자리매김했다. 국립현대미술관 다원예술에서는 로메오 카스텔루치의 20년 간의 작품을 영상으로 소개하며, 그 사유의 궤적을 추적한다.

Recognized as world’s most important theater director today, Romeo Castellucci reinvented theater by replacing traditional theater narrative with stunning imagery. MMCA introduces his 20-year artistic trajectory through a series of film screening program.



Image © the artist, 「Tragedia Endogonia」

먼지의 서사시

로메오 카스텔루치에게 90년대는 서구 연극 전통을 급진적으로 재고하는 시기였다. 희곡을 재현하는 것에 그쳤던 기존 연극을 전격 거부하며 아이스킬로스부터 셰익스피어에 이르는 서구 연극의 고전을 신체의 현현을 통해 파격적으로 재정의했다.

[수록 작품] 「햄릿, 연체동물의 죽음에 관한 격렬한 현상학」(1992), 「오레스테이아—유기적인 희극」(1995-2015), 「줄리오 체사레」(1997), 「제네시—수면의 박물관에서」(1999)

Epic of the Dust

The research directions explored in the nineties were for Castellucci an occasion to radically rethink the tradition of western drama. Denying any legitimacy to a theatre conceived as the illustration of a text, he engaged in a complete and rigorous immersion into the great classics of western theatre from Aeschylus to Shakespeare, discovering a theatre of the body.

[Works included] 「Amleto, la veemente esteriorità della morte di un mollusco」(1992), 「Orestea. Una commedia organica」(1995-2015), 「Giulio Cesare」(1997), 「Genesi. From the museum of sleep」(1999)

자생하는 비극

2000년대 초, 로메오 카스텔루치와 그의 극단 소시에타스 라파엘로 산치오가 전개한 대규모 연극 시리즈로, 총 10개 유럽의 도시에서 11편의 작품이 탄생하였다. 작품은 그리스 신화의 비극 구조를 뼈대로, 살아 움직이는 유기 생물처럼 변화하며 각 도시의 비극을 그려낸다.

Tragedia Endogonia

「Tragedia Endogonia」 is the colossal dramatic cycle conceived by Societas Raffello Sanzio over a period of three years (2001-2004), producing 11 Episodes in 10 European cities. The cycle’s dramatic structure retraces the exoskeleton of Greek tragedy in order to probe into the presence of the tragic in today’s world.



Image © Guido Mencari, 「Democracy in America」

신곡 3부작: 지옥, 연옥, 천국

2008년 아비뇽페스티벌의 주빈 아티스트로 선정된 카스텔루치는 단테의 『신곡』에서 영감을 얻어 「지옥」, 「연옥」, 「천국」을 연출했다. 인간의 본질을 찾아 여정에 떠나는 「지옥」, 반복되는 일상 속에서 한 상류층 가정이 서서히 질식해가는 모습을 담은 「연옥」, 인간에게 한 번도 허락된 적 없는 낙원을 그리는 「천국」을 영상으로 다시 방문한다.

[수록 작품] 「지옥」(아비뇽 교황청, 명예의 광장, 2008), 「연옥」(아비뇽 파크 데 엑스포지션, 2008), 「천국」(아비뇽 셀레스팅성당, 2008)/(체세나 산토 스피리토 교회, 2008)

보는 행위

로메오 카스텔루치의 최신작 중 5편을 선별한 영상이다. 이 작품들에서 이미지는 시각뿐만 아니라 청각과 촉각의 경험을 총체적으로 수반하는 것으로, 관객으로 하여금 보이는 것 그 너머를 질문케 한다.

[수록 작품] 「헤이 걸」(파리가올페스티벌, 파리, 2006), 「신의 아들을 바라보는 얼굴의 컨셉에 대하여」(테아터테어벨트, 에센, 2010), 「나는 생각한다」(타이페이아트페스티벌, 타이페이, 2010), 「나라는 이름의 현상」(페스티벌도쿄, 유에노시마, 2011), 「봄의 재전」(루르트리에날레, 뒤스부르크, 2014)

La Divine Comedie: Inferno/Purgatorio/Paradiso

As an associated artist of the Avignon Festival 2008, Castellucci staged a trilogy freely inspired by Dante Alighieri's 『Divine Comedy』. Filmed extracts allow us to revisit the three performances: 「Inferno」 sets out on a voyage through what it is to be human; 「Purgatorio」 portrays a small family unit whose routine expands into a series of psychological and dreamlike tableaux; and 「Paradiso」, shows only a glimpse of a region that never allowed human access.

[Works included] 「Inferno」(Cour d'Honneur, Papal Palace, Avignon, 2008), 「Purgatorio」(Parc des Expositions, Avignon, 2008), 「Paradiso」(Église des Célestins, Avignon, 2008)/(Chiesa di Santo Spirito, Cesena, 2008)

The act of seeing. A selection of extracts

This program is made up of extracts from five recent creations by Romeo Castellucci, through which he dives deep into the forbidden extremes of human experience through not only visual but also aural and tactile senses.

[Works included] 「Hey girl!」(Festival d'Automne, Paris, 2006), 「Sul Concetto di volto nel Figlio di Dio」(Theater der Welt, Essen, 2010), 「Io penso」(Taipei Arts Festival, Taipei, 2010), 「The Phenomenon called I」(Tokyo Festival, Yumenoshima, 2011), 「Le Sacre du Printemps」(Ruhrtriennale, Duisburg, 2014)

토크

「미국의 민주주의」에 관하여

성남아트센터 연계프로그램

로메오 카스텔루치의 최신 공연 「미국의 민주주의」는 1830년대, 토크빌이 아메리카 신대륙을 여행하며 민주주의의 재탄생을 기록한 동명의 저서에서 출발한다. 카스텔루치는 고대 그리스의 민주주의와 단절된 형태로 자리잡은 오늘날의 대의민주주의, 그 태동으로 거슬러 올라간다. 그곳에서 그는 청교도의 유토피아적 이상, 다수에 의한 압제와 포퓰리즘, 개인의 자유와 집단의 이익 간의 충돌, 영토 정복이 수반하는 폭력성 등 민주주의에 내재된 비극의 씨앗을 발견한다.

국립현대미술관에서는 작품 「미국의 민주주의」에 관하여 로메오 카스텔루치의 생각을 직접 들을 수 있는 토크 행사를 통해 작품에서 파생된 여러 논의점을 짚어본다.

멀티프로젝트홀

11.4 일, 11:00 am

90분, 이탈리아어/한국어, 토크

「미국의 민주주의」

성남아트센터 오페라하우스

11.3 토, 6:00 pm

11.4 일, 3:00 pm

110분, 연극·퍼포먼스

Talk

On 「Democracy in America」

Connected Program with Seongnam Arts Center

Romeo Castellucci's latest theater production 「Democracy in America」 starts from the book of the same title written by Tocqueville after his nine month-long journey of discovery across the new “democratic” continent. Castellucci traces back to the advent of the American representative democracy severed from its Greek roots. The seeds of tragedy are apparent: the tyranny of the majority, populist rhetoric, and inherent violence of the territorial conquests.

At MMCA, Romeo Castellucci will give a talk about the work 「Democracy in America」, stretching to diverse issues derived from thence.

Multi-Project Hall

Nov 4 Sun, 11:00 am

90 min, Italian/Korean, talk

「Democracy in America」

Seongnam Arts Center, Opera House

Nov 3 Sat, 6:00 pm

Nov 4 Sun, 3:00 pm

110 min, theater/performance

멀티프로젝트홀

11.22 목, 3:00 pm

11.23 금, 6:30 pm

11.25 일, 3:00 pm

105분, 영어(한국어 자막), 무용

Multi-Project Hall

Nov 22 Thu, 3:00 pm

Nov 23 Fri, 6:30 pm

Nov 25 Sun, 3:00 pm

105 min, English (Korean subtitle will be provided supplementarily), dance

「69 포지션」, 「7 플래저」, 「투 킴」, 「21 포르노그래피」 등 총 4개의 연작으로 구성된 「빨간 작품들」에서 덴마크 출신의 안무가 메테 잉바르센은 섹슈얼리티와 공적 영역의 관계를 탐구한다. 전라의 신체, 성적 대상화된 신체는 어떻게 사회의 구조에 영향을 미치는가? 섹슈얼리티는 어떻게 사회적으로 구성되는가? 섹슈얼리티의 정치학은 어떻게 사적 영역과 공적 영역의 경계를 횡단하는가?

무절제, 누드, 난교, 에로티시즘, 제의적 쾌락, 관객 참여, 정치 참여. 모두 1960년대, 반문화적이고 실험적인 퍼포먼스 아티스트들이 상상했던 성적 유토피아의 표어어들이다. 「69 포지션」에서 메테 잉바르센은 60년대 섹슈얼 퍼포먼스를 담은 영상, 책, 텍스트, 이미지 등의 아카이브 자료를 관객에게 소개하며, 이 자료를 여전히 상존하는 무수히 많은 섹슈얼리티 이슈들을 여과하기 위한 필터로 사용한다. 그 과정에서 그녀의 육체는 어느덧 신체적 실험의 장이 되고, 그녀를 둘러싼 관계 속에서 언캐니한 성적 관습들이 제 모습을 드러내기 시작한다.

「69 positions」 is part of 『The Red Pieces』, an ongoing series of performances in which Mette Ingvarstsen explores relationships between sexuality and the public sphere. In it she investigates naked and sexualized bodies and their influence on societal structures. The series momentarily comprises 「69 positions」, 「7 Pleasures」, 「to come (extended)」 and 「21 pornographies」.

Excess, nudity, orgy eroticism, ritualistic pleasure, audience participation and political engagement, all expressions of the sexual utopia particular to the counterculture and experimental performances of the 60's. 「69 positions」, a guided tour through an archive of sexual performances, serves as a filter for Mette Ingvarstsen to explore unresolved issues about sexuality in contemporary practices today. In doing so, her body turns into a field of physical experimentation and uncanny sexual practices emerge in relation to the environment that surrounds her.



Image © Virginie Mira

Concept, choreography, performance

Mette Ingvarstsen

Light Nadja RäikkäSet Virginie MiraSound design Peter Lenaerts, with music by Will Guthrie (Breaking Bones)Dramaturgy Bojana CvejicTechnical director Nadja Räikkä & Joachim HupferSound technician Adrien GentizonCompany management Kerstin SchrothA production of Mette Ingvarstsen/
Great Investment

Co-production apap/szene (Salzburg), Musée de la Danse/Centre Chorégraphique National de Rennes et de Bretagne, Kaaitheater (Brussels), PACT Zollverein (Essen), Les Spectacles vivants—Centre Pompidou (Paris), Kunstencentrum BUDA (Kortrijk), BIT Teatergarasjen (Bergen)

Funded by The Flemish Authorities & The Danish Arts Council.

With the support of Théâtre National de Bretagne (Rennes), Festival d'Automne à Paris, DOCH—University of dance and circus (Stockholm).

This work has been funded with support from the European Commission.

불가능한 춤
안드레 레페키
보야나 쿤스트
메테 잉바르센
서현석

멀티프로젝트홀
11.24 토, 2:00 pm
210분, 영어/한국어, 포럼

Impossible Dance
André Lepecki
Bojana Kunst
Mette Ingvartsen
Seo Hyun-suk

Multi-Project Hall
Nov 24 Sat, 2:00 pm
210 min, English/Korean, forum

20세기가 무대 위의 몸에 질서와 구조를 부여함으로써 정형화하고 미화하였다면, 최근 10-20년 동안 무용은 그러한 관습 속에서 몸을 지각하고 사유하는 방식에 총체적인 질문을 가하였다. 그리고 몸과 지식이 교류하는 다양한 경로들을 모색하였다. '춤'은 사유와 예술의 지형도를 갱신하는 혁신적인 방법론으로 새롭게 펼쳐졌다. 그리고 새로운 경로들은 해답보다 더 많은 질문들을 만들어냈다.

이 포럼은 동시대 무용의 변혁을 예리하게 제시해온 세 발표자들이 유기적으로 펼치는 질문과 사유의 춤이다. 『소진되는 춤』(2006)으로 국내에도 잘 알려진 안드레 레페키와 철학자/공연이론가인 보야나 쿤스트, 안무가 메테 잉바르센의 강연 이후, 연출가이자 『미래 예술』(2016)의 공동 저자인 서현석이 진행하는 열린 대화가 이어질 예정이다.

지식의 체계와 관계들이 붕괴된 위기의 시대에, '춤을 추는 몸'은 어떻게 새로운 정치적, 미학적 변혁의 단초들을 생산할 수 있을까? 그것을 가능케 하는 예술의 체제는 무엇일까?

The 20th century has subjected the body on stage to form and spectacle, serving the modernist doctrines of structure and subjecthood. Such tendency consequently inspired comprehensive, critical responses at the beginning of a new century. A number of choreographers, dancers, and theorists started unsettling or questioning the way the body interacts with knowledge and the way artistic process works within ideological apparatuses. Dance in the first part of the century redefined itself and reshaped the topography of art by positioning artistic creativity beyond the modernist paradigm that had rooted it. Such new paths generated more questions than answers.

This forum will be a set of dialogues that dance to the very questions emerged in such critical creativity. André Lepecki, the writer and curator acclaimed for his ground-breaking book 『Exhausting Dance』(2006), Bojana Kunst, philosopher and performance arts theorist, and choreographer Mette Ingvartsen will each propose a set of issues concerning the contemporaneity of dance. The subsequent conversations among them, moderated by Seo Hyun-suk, a performance director and co-writer of 『The Art of the Future』(2016), will attempt to sketch out new directions of creativity that the 'dancing body' can choreograph.

In times of crisis the edifice of knowledge faces, how can the 'dancing body' prompt a new political and aesthetic transformation? What kind of art regime can comprehensively validate such transformation?

Image © Vincent Caravoc



타자 루이스 게넬/
테아트르 니뇨
프롤레타리오
| 폰타아레나스

멀티프로젝트홀 *

12.7 금, 7:00 pm

12.8 토, 3:00 pm/7:00 pm

12.9 일, 3:00 pm

60분, 스페인어/한국어/영어, 연극

루이스 게넬은 칠레의 연극 연출가이다. 그가 이끄는 테아트르 니뇨 프롤레타리오는 작은 프롤레타리아들의 극단이라는 뜻으로 병폐로 얼룩진 사회가 어떻게 소외된 이들의 정체성을, 더 나아가 그들의 삶의 성패를 미리 규정짓는지 탐구한다.

「타자」에서 관객은 가장 낮은 이들의 가장 낮은 감정을 마주본다. 알 수 없는 공간, 어찌면 정신병원일지도 모르는 공간에서 그들의 관계를 둘러싼 짧은 에피소드들이 온전치 못한 신체를 통해 구현된다. 사회의 틀에 속하지 못하는, 그래서 한 치 앞의 미래도 보장받지 못하는 7명의 개인은 그림에도 불구하고 사랑을 찾기 위해 몸과 마음을 쏟는다. 무대를 가득 채운 신음소리, 외마디로 내뱉는 말들, 단순하고 서투른 동작은 관객을 불확실성의 세계로 인도한다.

꿈꾸는 자들에게는 별의 유령, 결과주의 사회에서는 정신질환으로 분류되는 이들은 날것 그대로의 감정을 내보인다. 광기와 결핍에서만 나올 수 있는 혼란스러운, 특별한, 잘나의 사랑.

* 이 공연은 장소가 변경될 수 있습니다.

12.8 토, 3:00 pm 공연 종료 후 작가와의 대화

The Other Luis Guenel/
Teatro Niño Proletario
| Punta Arenas

Multi-Project Hall *

Dec 7 Fri, 7:00 pm

Dec 8 Sat, 3:00 pm/7:00 pm

Dec 9 Sun, 3:00 pm

60 min, Spanish/Korean/English, theater

Teatro Niño Proletario—meaning a theater of small proletariats—is a company based in Chile, directed by Luis Guenel Soto. The company explores social ills and puts the spotlight on the marginalized people these divides produce.

In 「The Other」, the audience encounters the unfamiliar emotion produced by unfamiliar entities. In an undefined space—maybe a psychiatric hospital—a collection of vignettes are incarnated by flawed bodies. Despite the distortion of social relations and the anguish of a precarious destiny, seven individuals dedicate their body and soul to the quest for love. An outpouring of grunts, monosyllabic utterances, simple and clumsy gestures sweep the audience away and plunge us into the uncertainty of the future.

Astral apparitions for the dreamer, or psychiatric cases for the production-driven society, they reveal themselves, confide in each other and wholeheartedly commit to the exchange. It is a crazy, bewildering, unique and fleeting love, which seems possible only in insanity and destitution.

* Venue for this performance may change.

Dec 8 Sat, artist talk after 3:00 pm performance



Image © Paz Errázuriz

With Daniel Antivilo, Luz Jiménez,
Ángel Lattus, Millaray Lobos, Paola Lattus,
José Soza, Rodrigo Velásquez
Director Luis Guenel Soto
Assistant director Francisco Medina
Set and costumes Catalina Devia
Lights Ricardo Romero
Composer/Music Jaime Muñoz
Photography Paz Errázuriz
Video recording Carola Sánchez
Graphic design Alejandro Délano

Based on the book 『El infarto del alma』
(Soul's Infarct) by Paz Errázuriz and
Diamela Eltit

Production Teatro Niño Proletario
International distribution Ligne Directe
Supported by Ministry of Culture, Arts and
Heritage of Chile

멀티프로젝트홀
Multi-Project Hall

필름앤비디오
Film and Video

9월 Sep

9.14 금, 7:00 pm
9.15 토, 6:30 pm ⊙
9.16 일, 3:00 pm

「제르미날」
알로리 피르제 & 앙투완 드푸르
「Germinal」
Halory Goerger & Antoine Defoort

10월 Oct

10.11 목, 3:00 pm 「먼지의 서사시」
10.12 금, 6:15 pm 「자생하는 비극 1부」
10.13 토, 3:00 pm 「자생하는 비극 2부」
10.14 일, 1:00 pm 「신곡 3부작」
10.14 일, 4:00 pm 「보는 행위」

11월 Nov

11.4 일, 11:00 am

토크 「미국의 민주주의」에 관하여
Talk On 「Democracy in America」

『로메오 카스텔루치 레트로스펙티브』
『Romeo Castellucci Retrospective』

11.22 목, 3:00 pm
11.23 금, 6:30 pm
11.25 일, 3:00 pm

「69 포지션」
메테 잉바르센
「69 positions」
Mette Ingvartsen

11.24 토, 2:00 pm

포럼 「불가능한 춤」
Forum 「Impossible Dance」

12월 Dec

12.7 금, 7:00 pm
12.8 토, 3:00 pm ⊙ / 7:00 pm
12.9 일, 3:00 pm
이 공연은 장소가 변경될 수 있습니다.
Venue for this performance may change.

「타자」
루이스 게넬 / 테아트르 니뇨 프롤레타리오
「The Other」
Luis Guenel / Teatro Niño Proletario

⊙ 공연 후 작가와의 대화

⊙ Artist talk after the performance

국립현대미술관 서울관

03062 서울시 종로구 삼청로 30

미술관 개장 시간

월, 화, 수, 목, 일: 10 am-6 pm

금, 토: 10 am-9 pm

입장료

서울관 통합관람권: ₩4,000

대학생 및 만 24세 이하

또는 만 65세 이상: 무료

금, 토 야간개장 시 무료관람

(6 pm-9 pm)

주차

운영시간 (매일): 8 am-11 pm

시간당 ₩2,000

셔틀버스

과천관-서울관-덕수궁관 무료

운영(1일 4회, 10 am, 12/2/4 pm)

출발, 월요일/주말/공휴일 없음)

공연 관람 안내 및 유의사항

1. 전 공연 사전예약제로 운영:

홈페이지 사전 예매 후, 공연

당일 현장에서 미술관

통합관람권 구매

2. 공연 1일 전 자정까지 예약 및

취소 가능: 사전에 취소하지

않고 공연에 불참할 경우,

향후 다원예술 프로그램 3회

예매 제한

3. 만 15세 미만 관람 불가

다원예술 관련 문의

performingart@mmca.gov.kr

02 3701 9587

MMCA Seoul

03062, Samcheong-ro, Jongno-gu,
Seoul, Korea

Opening Hours

Mon, Tue, Wed, Thu, Sun: 10 am-6 pm

Fri, Sat: 10 am-9 pm

Admission

Entrance Ticket: ₩4,000

Under 24s or over 66s: free

Every Friday and Saturday, 6 pm-9

pm: free

Parking

Daily hours: 8 am-11 pm

₩2,000 per hour

Shuttle Bus

Free shuttle bus between Seoul,
Gwacheon, and Deoksukung branch

(4 times per day, 10/12 am, 2/4 pm,

excluding Mondays, Saturdays,
Sundays, and holidays)

Reservation and Admission

1. Reservation is required for
all performances.

Please send your reservation

request to:

performingart@mmca.gov.kr

2. Reservation and cancellation

can be made by midnight,

one day before the performance.

There will be a penalty should you fail to

attend without making prior

cancellation.

3. Audiences under age 15 will

not be admitted.

Inquiries

performingart@mmca.gov.kr

+82 02 3701 9587

학예연구실장	다원예술프로젝트	기술감독	Chief Curator	Project Director of	Technical Director
강승완	감독	김지명	Kang Seungwan	Performing Arts	Kim Jimmy
전시2팀장	김성희	윤함 감독	Head of Exhibition	Kim Seonghee	Sound Director
임근혜	다원예술프로젝트	장태순	Team 2	Curatorial Assistant	Jang Taesoon
학예연구사	연구원	조명 감독	Lim Jade Keunhye	of Performing Arts	Lighting Director
마동은	김신우	정해인	Curator	Kim Shinu	Jung Haerin
전시기획보조	그래픽 디자인	문대크루	Ma Dongeun	Graphic Design	Stage Crew
이준영	슬기와 민, 김나영 (보조)	김민중, 박민호, 원소미, 조영민	Curatorial Assistant	Sulki & Min, Kim Nayoung (assistant)	Kim Minjung, Park Minho, Won Somi, Cho Youngmin
공간운영/기술지원	오프라인	음향크루	In-house Technician	Offline	Sound Crew
지정수	커뮤니케이션	김수인, 이혜원, 정세훈	Ji Jungsu	Communication	Kim Sooin, Yi Julia, Jung Saerom
주최	온라인 커뮤니케이션	문대 제작	Organized by	Online Communication	Set Production
국립현대미술관	김보용	필립(대표 백경범)	National Museum of	Kim Boyong	Philip Scenery
후원	프레스 자문	영상	Modern and	Press Advisor	(Paik Kyungbeom)
현대자동차,	정해민	비주얼케이	Contemporary Art,	Jeong Hyemin	Visual Effect Team
주한프랑스대사관,	신진영	(대표 우기하)	Korea	Target Marketing	Visual KEI
프랑스문화원, 칠레	기록물 영상 및	조명장비	Sponsored by	Advisor	(Woo Kiha)
문화예술유산부	사진 촬영	트리거컴퍼니	Hyundai Motor	Shin Jinyoung	Lighting Equipments
	사친 촬영	(대표 황종량)	Company, French	Videographer/ Photographer	Trigger Company
	고유희, 박수환		Embassy in Korea,	Ko Yoohee, Park Suhwan	(Hwang Jongryang)
	번역		Institut Francais, Ministry of	Translators	
	김신우, 이경후		Culture, Arts and	Kim Shinu, Lee Kathy Kyeonghoo	
			Heritage of Chile		

